



Fabián Moreno. *Frijaje*. Óleo sobre lienzo. 2004.
Cortesía Tropenbos

Cultura ãbãra chamí

Bãtu bãtu dachi ude mauruadai

Ëbãra weraba makabadau mõdeda
madaika men.

Ëbãra weraba makabadau mõdeda
madaika men.

Mae mura chamibida warranibamae.
Pada aribia bara kidimae.

Mae mura chamibida warranibamae.
Pada aribia bara kidimae.

Mae mua makabari mõdeda madaikamae.
Mae mua makabari mõdeda madaikamae.

Bãtu bãtu dachi ude mauruadai.
Bãtu bãtu dachi ude mauruadai.

Interpretado por Leodan Yagarí año 2001, Karmatarúa.
Link: goo.gl/KYzkAJ

Vamos todos a sembrar maíz

Las mujeres ãbãra les dicen a los hombres vamos
al monte, men.

Las mujeres ãbãra les dicen a los hombres vamos
al monte, men.

Yo como hijo indígena tengo muchos
Plátanos sembrados en el monte.

Yo como hijo indígena tengo muchos
Plátanos sembrados en el monte.

Yo le hago la invitación de ir juntos al monte.
Yo le hago la invitación de ir juntos al monte.

Maíz, maíz vamos todos a sembrar.
Maíz, maíz vamos todos a sembrar.

Traducción de Lida Yagarí

Lida Yagarí es profesora de lengua y cultura ãbãra chamí de la iniciativa Cátedras UdeA Diversa. Cursa tercer semestre de Trabajo Social en la Universidad de Antioquia y hace parte de los talleristas que participan en la Semana Internacional de las Lenguas Nativas.